


**2004**

	Kované ocelové třmeny pro všeobecné účely zdvihání - Rovné a prohnuté třmeny - Třída 6 - Bezpečnost	ČSN EN 13889  27 1912
---	--	--------------------------------

Forged steel shackles for general lifting purposes - Dee shackles and bow shackles - Grade 6 - Safety

Manilles forgées en acier pour applications générales levage - Manilles droites et manilles lyres -  
Classe 6 - Sécurité

Geschmiedete Schäkel für allgemeine Hebezwecke - Gerade und geschweifte Schäkel - Güttelklasse 6  
- Sicherheit

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 13889:2003. Evropská norma EN 13889:2003 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 13889:2003. The European Standard EN 13889:2003 has the status of a Czech Standard.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 13889 (27 1912) z prosince 2003.

© Český normalizační institut,

2004

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány  
a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

**69992**

## Národní předmluva

### Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě dochází ke změně způsobu převzetí EN 13889:2003 do soustavy norem ČSN. Zatímco ČSN EN 13889 z prosince 2003 převzala EN 13889:2003 schválením k přímému používání jako ČSN, tato norma ji přejímá překladem.

### Citované normy

EN 292-2:1991 zavedena v ČSN EN 292-2 + A1:2000 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci - Část 2: Technické zásady a specifikace

EN 1050:1996 zavedena v ČSN EN 1050:2001 (83 3010) Bezpečnost strojních zařízení - Zásady pro posouzení rizika

EN 10025:1990 zavedena v ČSN EN 10025 + A1:1996 (42 0904) Výrobky válcované za tepla z nelegovaných konstrukčních ocelí. Technické dodací podmínky (obsahuje změnu A1:1993)

EN 10045-1 zavedena v ČSN EN 10045-1 (42 0381) Kovové materiály - Zkouška rázem v ohybu podle Charpyho - Část 1: Zkušební metoda (V a U vruby)

EN 10045-2 zavedena v ČSN EN 10045-2 (25 0254) Kovové materiály - Zkouška rázem v ohybu podle Charpyho - Část 2: Ověřování zkušebních strojů (kyvadlových kladiv)

EN 10228-1 zavedena v ČSN EN 10228-1:2001 (01 5039) Nedestruktivní zkoušení ocelových výkovků - Část 1: Zkoušení magnetickou práškovou metodou

EN 10228-2 zavedena v ČSN EN 10228-2:2001 (01 5040) Nedestruktivní zkoušení ocelových výkovků - Část 2: Kapilární zkouška

EN 45012 zavedena v ČSN EN 45012 (01 5257) Všeobecné požadavky na orgány provádějící posuzování a certifikaci/registraci systémů jakosti

EN ISO 7500-1:1999 zavedena v ČSN EN ISO 7500-1:2001 (42 0322) Kovové materiály - Ověřování statických jednoosých zkušebních strojů - Část 1: Trhací stroje a lisy - Ověřování a kalibrace systému měření síly

ISO 261 dosud nezavedena

ISO 263 dosud nezavedena

ISO 643 dosud nezavedena

### Citované a souvisící předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/37/EC z 22. června 1998, o sbližování právních předpisů členských států týkajících se strojních zařízení, ve znění Směrnice 98/79/EC. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 170/1997 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na strojní zařízení, v platném znění.

### Vypracování normy

Zpracovatel: Řetězárna a.s., IČO 47672081, Ing. Miroslav Fojtů

Technická normalizační komise: TNK 100, Řetězy, lana, vázací prostředky a příslušenství

Pracovník Českého normalizačního institutu: Markéta Kuntová

Strana 3

EVROPSKÁ NORMA EUROPEAN STANDARD NORME EUROPÉENNE EUROPÄISCHE NORM	EN 13889 Červen 2003
---	-------------------------

ICS 53.020.30

Kované ocelové třmeny pro všeobecné účely zdvihání -  
Rovné a prohnuté třmeny - Třída 6 - Bezpečnost  
Forged steel shackles for general lifting purposes -  
Dee shackles and bow shackles - Grade 6 - Safety

Manilles forgées en acier pour application      Geschmiedete Schäkel für allgemeine  
générales levage - Manilles droites et manilles      Hebezwecke - Gerade und geschweißte  
lyres - Classe 6 - Sécurité      Schäkel -  
Güteklasse 6 - Sicherheit

Tato evropská norma byla schválena CEN 2003-04-25.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídícím centru nebo u kteréhokoli člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídícímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Slovenska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

## **CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**

**European Committee for Standardization**

**Comité Européen de Normalisation**

**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídící centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2003 CEN. Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a v jakémkoli

Ref. č. EN 13889:2003 E

množství jsou vyhrazena národním členům CEN.

Obsah

Strana

Předmluva

..... 5

Úvod

..... 6

**1** Předmět  
normy

..... 6

**2** Normativní  
odkazy

..... 6

**3** Termíny a  
definice

..... 7

**4**  
Nebezpečí

..... 8

**5** Bezpečnostní  
požadavky

..... 8

**6** Ověření bezpečnostních  
požadavků..... 14

**7**  
Značení

..... 18

**8** Certifikát  
výrobce

..... 18

**9** Pokyny pro  
používání

..... 18

<b>Příloha A</b> (informativní) Bezpečné používání třmenů.....	19
<b>Příloha B</b> (normativní) Čepy třmenů.....	24
<b>Příloha C</b> (informativní) Systém označování kovaných ocelových třmenů.....	25
<b>Příloha ZA</b> (informativní) Vztah této evropské normy ke směrnicím ES.....	26
Bibliografie ..... .....	27

Strana 5

---

## Předmluva

Tento dokument (EN 13889:2003) byl vypracován technickou komisí CEN/TC 168 „Řetězy, lana, popruhy, vázací prostředky a příslušenství - Bezpečnost“, jejíž sekretariát je v BSI.

Této evropské normě je nutno nejpozději do prosince 2003 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do prosince 2003.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje splnění základních požadavků směrnice (směrnic) ES.

Vztah ke směrnici (směrnicím) ES je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Přílohy A a C jsou informativní. Příloha B je normativní.

Podle vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Slovenska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

Strana 6

---

## Úvod

Tato evropská norma byla vypracována jako harmonizovaná norma, k jednotnému přizpůsobení se základním bezpečnostním požadavkům Směrnice pro strojní zařízení a příslušným předpisům ESVO.

V předmětu normy je uvedeno, která nebezpečí se zde mohou vyskytnout. Pro nebezpečí, která

nejsou v této normě uvedena, musí třmeny, pokud je to žádoucí, splňovat požadavky normy EN 292.

System označování pro kované ocelové třmeny je obsažen v příloze C. Jelikož tento systém není ještě všeobecně používán, byla v tomto prvním vydání této normy zařazena jako informativní příloha. Pokud však dojde k všeobecnému používání, bude nutno zaměnit status této přílohy.

## 1 Předmět normy

Tato evropská norma stanovuje požadavky na kované ocelové rovné a prohnuté třmeny třídy 6 pro všeobecné účely zdvihání v rozsahu nosností od 0,5 t do maximálně 25 t.

Tato norma se vztahuje pouze na třmeny, které mají čepy se závity.

Příloha A obsahuje informace týkající se bezpečného používání třmenů. Příloha B obsahuje údaje týkající se provedení čepů a příloha C uvádí příklad systému označování pro kované ocelové třmeny.

Nebezpečí, která jsou zahrnuta, jsou uvedena v kapitole 4.

---

**-- Vynechaný text --**